



*For Immediate Release*

---

## GIIN Releases Official Spanish Translation of IRIS

August 6, 2012 – The Global Impact Investing Network (GIIN) today released an official Spanish translation of the Impact Reporting and Investment Standards (IRIS). The [Spanish translation of IRIS](#) is available for free on the [IRIS website](#). IRIS is a set of standardized metrics that can be used to describe an organization’s social, environmental, and financial performance. The translation of IRIS into Spanish increases accessibility of the IRIS metrics while ensuring consistent interpretation across a growing and diverse community of IRIS users. The Spanish translation was undertaken with input from a group of IRIS users in Central and South America. As IRIS is updated to reflect the evolving needs of the impact investing market, the Spanish translation will be revised in tandem and made available through the IRIS website shortly after new versions of IRIS are released.

The IRIS initiative is managed by the GIIN as a key part of its work to develop infrastructure for the impact investment field. In addition to overseeing the development of the metrics, the IRIS initiative promotes IRIS adoption and facilitates voluntary contribution of IRIS-aligned performance data for aggregation and market analysis. By standardizing the metrics used to track and report social and environmental performance, IRIS provides the basis for credible and comparable performance measurement, which is critical to establishing an effective and efficient impact investing marketplace.

**About the Global Impact Investing Network:** IRIS is an initiative of the Global Impact Investing Network (GIIN), a nonprofit organization dedicated to increasing the scale and effectiveness of impact investing. Impact investments are investments made into companies, organizations, and funds with the intention to generate measurable social and environmental impact alongside a financial return. Impact investments can be made in both emerging and developed markets, and target a range of returns from below market to market rate, depending upon the circumstances. The GIIN builds critical infrastructure and supports activities, education, and research that help accelerate the development of a coherent impact investing industry. For more information, please visit [www.thegiin.org](http://www.thegiin.org).

---

## GIIN Lanza Versión Oficial de IRIS en Español

6 de agosto 2012 – El Global Impact Investing Network (GIIN) hoy lanzó una versión oficial de los Impact Reporting and Investment Standards (IRIS) en español. [La versión en español](#) se encuentra gratis en [el página web IRIS](#).

IRIS ofrece un grupo de métricas estandarizadas que se puede utilizar para describir el desempeño social, ambiental, y financiero de una organización. La versión de IRIS en español aumenta la disponibilidad de IRIS, mientras asegura la interpretación consistente entre una comunidad de usuarios diversos y crecientes. La traducción de IRIS contó con la ayuda de un grupo de usuarios en América Central y del Sur. Cuando se actualice IRIS para reflejar nuevas necesidades del mercado de inversión de impacto, se actualizará la traducción en español a la vez y esa estará disponible en la página web de IRIS poco después de la versión en inglés.

IRIS es administrado por el GIIN como una actividad clave dentro su trabajo a desarrollar infraestructura para el campo de inversión de impacto. Además de supervisar el desarrollo de las métricas, la iniciativa IRIS promueve la adopción de IRIS y facilita la contribución voluntaria de datos de rendimiento alineados con IRIS para que sean agregados y utilizados para análisis de mercado. Al estandarizar las métricas utilizadas para monitorear y reportar el desempeño en las áreas sociales y ambientales, IRIS posibilita la comparación del desempeño de organizaciones, lo cual es necesario para establecer un mercado de inversión de impacto eficiente y eficaz.

**Sobre el Global Impact Investing Network:** IRIS es una iniciativa del Global Impact Investing Network (GIIN), una organización sin fines de lucro dedicada a crecer y hacer más eficaz la inversión de impacto. Inversiones de impacto son inversiones en empresas, organizaciones, y fondos con la intención de generar impactos medibles sociales y ambientales, al mismo tiempo de generar rendimiento financiero. Se puede hacer inversiones de impacto en mercados desarrollados o en proceso de desarrollo, y elegir como blanco rendimiento financiero bajo lo del mercado o igual a ello, dependiendo de las circunstancias. El GIIN crea infraestructura y apoya actividades, educación, e investigaciones para acelerar el desarrollo de una industria de inversión de impacto coherente. Para más información, vea [www.thegiin.org](http://www.thegiin.org).